

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

**FRENCH**

**Monday, June 21, 2010 — 9:15 a.m.**

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

**DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.**

Copyright 2010  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

### Part 2a

*Directions* (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

1 What activity is your friend suggesting?

- (1) watching television
- (2) going dancing
- (3) listening to music
- (4) seeing a movie

2 What is the person talking about?

- (1) a street
- (2) a river
- (3) a monument
- (4) a park

3 What does your host mother recommend that you do?

- (1) drink plenty of fluids
- (2) avoid too much sun exposure
- (3) get something to eat
- (4) invite some of your friends

4 What does the pen pal like to do?

- (1) spend time with his family
- (2) study English
- (3) listen to music
- (4) ride his bicycle

5 According to your friend, why might the concert be canceled?

- (1) The singer is ill.
- (2) The weather is bad.
- (3) Not enough tickets have been sold.
- (4) The theater needs repairs.

6 What is this advertisement about?

- (1) a camera
- (2) kitchen appliances
- (3) a cookbook
- (4) cell phones

7 What does your friend suggest?

- (1) to see a movie this weekend
- (2) to have a party for a friend
- (3) to go on a family trip
- (4) to go shopping at the mall

8 What is on sale today?

- (1) footwear
- (2) jackets
- (3) jewelry
- (4) hats

9 What is this announcement about?

- (1) a sports complex
- (2) an art museum
- (3) an historical tour
- (4) a series of concerts

10 What does the waiter suggest?

- (1) the pasta
- (2) the fish
- (3) the roast beef
- (4) the chicken

## Part 2b

*Directions* (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in French. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 Quel est le sujet de ce message?

- (1) un événement culturel au musée
- (2) une compétition sportive
- (3) une visite surprise
- (4) une invitation à un anniversaire

12 De quoi parle-t-elle?

- (1) de nourriture
- (2) de sport
- (3) de musique
- (4) de sa famille

13 Où est-ce qu'il travaille?

- (1) à l'école
- (2) au zoo
- (3) à l'aéroport
- (4) au cinéma

14 De quoi parle-t-elle?

- (1) des soldes à la boutique
- (2) des programmes de télé
- (3) des devoirs à finir
- (4) des responsabilités des jeunes

15 Pourquoi est-ce qu'elle ne va pas au cinéma?

- (1) Elle a trop de devoirs.
- (2) Elle a un match de foot.
- (3) Elle est malade.
- (4) Elle doit préparer le dîner.

**Part 2c**

*Directions (16–20):* There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

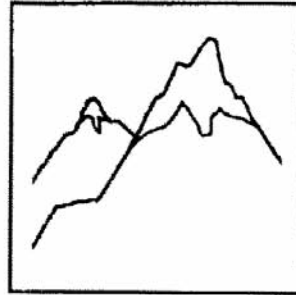
16 Where does your host father want to go?



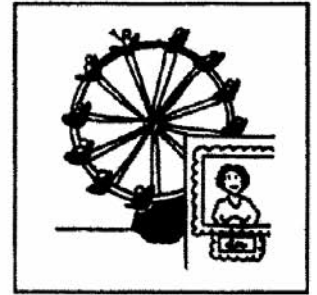
(1)



(2)



(3)

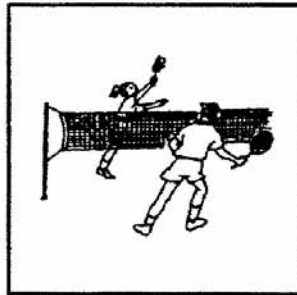


(4)

17 What is your friend discussing?



(1)



(2)



(3)



(4)

18 What is your friend's favorite season?



(1)



(2)

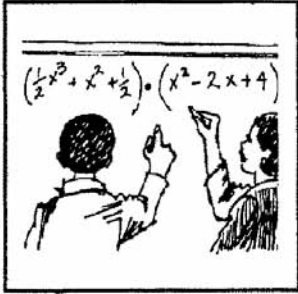


(3)



(4)

19 What kind of classes does this student like to take?



(1)



(2)

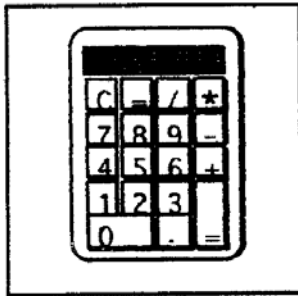


(3)



(4)

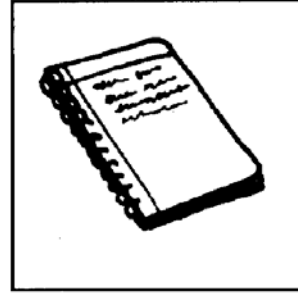
20 What do you need for this exercise?



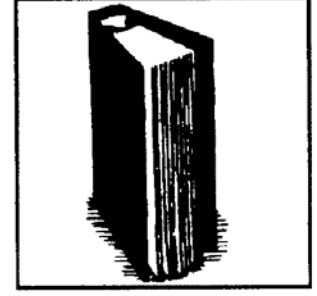
(1)



(2)



(3)



(4)

## Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

### Part 3a

*Directions (21–26):* There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in French. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21

Ce vêtement est fabriqué en coton, fibre naturelle, douce et absorbante. Ces propriétés rendent ce tissu confortable et frais. Entretien de ce vêtement : pour obtenir un meilleur résultat, nous vous conseillons de suivre les instructions qui figurent sur l'étiquette cousue au vêtement. Nous vous conseillons de rincer très soigneusement et d'essorer en machine. Remettre en forme lorsque le vêtement est encore humide pour redonner l'aspect initial.

21 This information would most likely be found

- (1) in a travel brochure
- (2) on a can of food
- (3) in a doctor's office
- (4) with an article of clothing

22

**FESTIVAL DE LA CITÉ,  
LAUSANNE**

Début juillet, plus de deux cents spectacles gratuits de musique, de danse, de théâtre, d'humour, de poésie et d'arts de la rue animent les rues de la Cité, de la cathédrale jusqu'au pied du château. La culture accessible à tous, c'est le principe de ce festival à ciel ouvert qui ravit chaque année de très nombreux visiteurs, enfants compris. Pour cette 35<sup>e</sup> édition, la Cité rend hommage à Hergé avec un Festival Tintin les 7 et 8 juillet.

**Pratique:**  
Du 6 au 11 juillet 2010, spectacles et concerts les jeudis, vendredis et samedis, de 16 h à 2 h du matin, et les mardis, mercredis et dimanches, de 16 h à 1 h du matin, gratuit, tél. 021 311 03 75, [www.festivaldelacite.ch](http://www.festivaldelacite.ch), tout public.



ARC/Jean-Bernard Sieber

22 What is a feature of this festival?

- (1) Prizes are offered to visitors.
- (2) It offers many cultural activities.
- (3) There is free food for children.
- (4) The location changes every year.

<p><b>La Roche-Guyon</b></p>  <p>www.bordsdeseine.fr</p>	<p><b>Les Bords de Seine</b>          Au cœur de l'un des plus beaux villages de France, restaurant lumineux et dix-huit chambres agréables          21 rue du Dr Duval 95780 La Roche Guyon  <b>01 30 98 32 52</b></p>
<p><b>La Corniche de Rolleboise</b>          Dominant les méandres de la Seine, un restaurant et une terrasse panoramique          5 route de la Corniche 78270 Rolleboise  <b>01 30 93 20 00</b></p>	<p><b>Rolleboise</b></p>  <p>www.chateaudelacorniche.com</p>
<p><b>Quatre Terrasses...</b></p>	
<p><i>...pour se détendre ou se régaler autour de Giverny</i></p>	
<p><b>Giverny</b></p> 	<p><b>Terra Café</b>          Le restaurant et la terrasse du Musée d'art américain          99 rue Claude Monet 27620 Giverny  <b>02 32 51 94 61</b></p>
<p><b>Le Moulin de Fourges</b>          Cuisine de tradition dans un site exceptionnel au bord de l'Epte.          38 rue du Moulin 27630 Fourges  <b>02 32 52 12 12</b></p>	<p><b>Fourges</b></p>  <p>www.moulindefourges.com</p>

23 Which establishment offers hotel rooms?

- |                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| (1) Les Bords de Seine        | (3) Terra Café           |
| (2) La Corniche de Rolleboise | (4) Le Moulin de Fourges |

Réponds à cette question et tente ta chance de gagner un prix!  
Comment s'appelle le frère de Rémy?

→ **COMMENT GAGNER**

Trouve le nom du frère de Rémy.

Il est caché dans les pages  
"Ratatouille" de Mickey Jeux.

→ **COMMENT PARTICIPER**

- Remplis le bulletin-réponse (en lettres majuscules), sans oublier ton nom, ton adresse et la réponse.
- Mets ton bulletin-réponse, dans une enveloppe affranchie, et envoie-le au plus tard le 18/10/10, le cachet de La Poste faisant foi, à l'adresse suivante:

CONCOURS "RATATOUILLE"  
DE MICKEY JEUX N° 137  
2, RUE GAMBETTA  
10591 MARIGNY-LE-CHÂTEL  
CEDEX.

**Extrait du règlement:**

Ce concours, sans obligation d'achat, est ouvert aux lectrices et lecteurs de 6 à 16 ans habitant la France métropolitaine, la Belgique, le Luxembourg ou la Suisse.  
Les gagnants seront désignés par tirage au sort parmi toutes les bonnes réponses.  
Le règlement complet de ce concours est déposé chez Maître VENEZIA, huissier de justice à Neuilly-sur-Seine.



*Bulletin-réponse*  
CONCOURS DE MICKEY JEUX N° 137

**Réponse:**

**Nom:** .....

**Age:** .....

**Adresse:** .....

**Ville:** .....

**Pays:** .....

24 These instructions help you to

- (1) order a book
- (2) enter a contest

- (3) prepare a dessert
- (4) correspond with a pen pal



### Les Sous-Marins

*Nos sandwichs sont garnis de salade, fromage et garniture spéciale*

1. Steak + Steak + Steak.....	6.95
2. Steak & pepperoni.....	6.95
3. Steak aux piments.....	6.95
4. Pepperoni.....	6.95
5. Gyro.....	6.95
6. Poulet ( <i>Filet de poulet grillé</i> ).....	6.95
7. Viande fumée.....	6.95
8. Saucisses italiennes.....	6.95
9. Végétarien.....	5.95
10. Spécial "Miami Délicieux" ( <i>Steak, pepperoni, jambon, viande fumée</i> )	7.95
11. Viandes froides.....	6.95
12. Sous-Marin du Chef.....	7.95

*(Steak, pepperoni, champignons, piments verts et oignons)*

25 Which sandwich contains ham?

- (1) 6  
(2) 9

- (3) 10  
(4) 12

**DECO • PRO • SERVICES**

**RÉNOVATION D'INTÉRIEUR**

**PEINTURE - DÉCORATION**

**PLOMBERIE - ÉLECTRICITÉ - MAÇONNERIE**

**PONÇAGE DE PARQUET**

**PRIX INTÉRESSANT - DEVIS GRATUIT**

**Tél/Fax: 01 46 57 66 72 - 06 09 13 66 85**

26 This advertisement would be of most interest to people who are looking for

- (1) home repairs  
(2) physical fitness equipment

- (3) art supplies  
(4) investment opportunities

### Part 3b

*Directions (27–30):* There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in French based on a reading selection in French. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27

*Assurez-vous que vos bagages respectent les normes d'acceptation à bord...*

*En plus de vos bagages enregistrés à l'aéroport, vous avez le droit d'avoir avec vous un bagage à main + un accessoire (ex. ordinateur portable, sac à main, appareil photo) si leur poids total n'excède pas 12 kg. Pour les passagers voyageant en Espace Première ou en Espace Affaires, 2 bagages cabine sont autorisés (dont une housse à vêtement) si ceux-ci ne dépassent pas 18 kg au total.*

*En cabine: gardez vos objets fragiles ou de valeur.*

*Conservez avec vous de préférence tous vos objets fragiles (vaisselle, bouteille, tableaux, matériel informatique...) ou de valeur (argent, papiers d'identité, bijoux, appareil photo, médicaments...).*

*ATTENTION: Certaines autorités gouvernementales peuvent imposer des règles différentes en matière d'acceptation des bagages cabine. Pour les vols au départ des États-Unis, un seul bagage cabine et un accessoire sont autorisés.*

27 Cette annonce s'adresse à ceux qui vont

- (1) entrer au musée      (3) prendre l'avion  
(2) faire du shopping      (4) choisir un hôtel

28

#### **Tarte maison**

*Voici une recette de tarte toute simple et rapide à faire.*

*Dans un plat à tarte, étalez un rouleau de pâte feuilletée et piquez le fond à l'aide d'une fourchette.*

*Pelez et coupez en fines lamelles 5 belles pommes et 3 grosses poires.*

*Disposez-les sur le fond de tarte.*

*Saupoudrez de sucre (100 g) et parsemez de petits morceaux de beurre (150 g).*

*Laissez cuire une trentaine de minutes au four à th. 7 (210°C) et saupoudrez de cannelle.*

28 Quel est l'ingrédient principal de cette recette?

- (1) les œufs                      (3) la viande  
(2) les légumes                (4) les fruits

**THÉÂTRE DE L'OUEST PARISIEN**  
**Renseignements pratiques**

**Tarifs**

Adulte	25 €
Réduit	20 € (plus de 60 ans, chômeurs)
Réduit jeunes	12 € (moins de 26 ans)
Enfants	10 € (moins de 12 ans)

**Des formules d'abonnement simples  
à partir de 3 spectacles et des facilités de règlement:**

Pass Jeunes (moins de 26 ans) 3 spectacles	27 €
Abonnement 4 spectacles	72 €

29 Combien est-ce qu'un élève de 17 ans paie pour voir un spectacle?

- |          |          |
|----------|----------|
| (1) 10 € | (3) 20 € |
| (2) 12 € | (4) 25 € |

*Ma liste d'engagements :*

- *Je me promène au moins une fois par mois dans un parc.*
- *Je participe aux comités de protection des parcs.*
- *Je participe à un atelier ou à une activité nature.*
- *Je ne cueille pas de plantes sauvages.*
- *J'installe des nichoirs pour les oiseaux.*
- *Je réalise mon propre compost.*

30 Quel est le sujet de cette liste?

- |                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| (1) le respect de la nature | (3) une troupe de théâtre |
| (2) un club sportif         | (4) la gastronomie        |
-

## Part 4

*Directions (31–33):* Choose *two* of the three writing tasks provided below.

Your answer to each of the two questions you have chosen should be written entirely in French and should contain a minimum of 30 words. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.

Place names and brand names written in French count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings as well as commonly used abbreviations are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

Be sure that you have satisfied the purpose of the task. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition. [10]

31 You recently met a student from France who was on vacation in the United States. In French, write a journal entry describing this person. You may wish to include:

- whether the student is a boy or girl
- the age of the student
- his or her name
- where and when you met him or her
- what his or her family is like
- what the student likes to do in his or her free time
- what his or her impressions are of the United States
- what places he or she has seen in the United States
- when he or she will return to France

32 You are staying in France as an exchange student. In French, write a journal entry describing the home where you are staying. You may wish to include:

- what kind of lodging it is (house, apartment, etc.)
- where it is located
- how many rooms it has
- what the rooms look like
- whether it looks new or old
- what the outside of the house looks like
- whether you like it or not

33 You are an exchange student in Quebec. Your French friends would like to meet you downtown after school. In French, write a note to your host family telling them about your plans. You may wish to include:

- where you are going
- why you are going there
- how you plan to get there and back
- how long you will be gone
- who you are going with
- how many friends you are meeting
- what you plan to do
- when you will return





The University of the State of New York  
**SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION**

**FRENCH**

Monday, June 21, 2010 — 9:15 a.m.

**ANSWER SHEET**

	<b>Credit Earned</b>
Part 1a	
Part 1b	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
<b>TOTAL</b>	
<b>Rater's Initials</b>	_____

Student ..... Sex:  Male  Female  
 Teacher ..... Grade .....  
 School .....  
 City (or P.O.) .....

**Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.**

<b>Part 2</b>			
<b>2a</b>		<b>2b</b>	<b>2c</b>
1 .....	6 .....	11 .....	16 .....
2 .....	7 .....	12 .....	17 .....
3 .....	8 .....	13 .....	18 .....
4 .....	9 .....	14 .....	19 .....
5 .....	10 .....	15 .....	20 .....

**Part 2  
Credit:**

<b>Part 3</b>			
<b>3a</b>		<b>3b</b>	
21 .....	24 .....	27 .....	29 .....
22 .....	25 .....	28 .....	30 .....
23 .....	26 .....		

**Part 3  
Credit:**

Tear Here

Tear Here

Part 4

<p><b>Question Number</b> _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p><b>Raw Score</b></p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p>_____</p>
<p><b>Question Number</b> _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p><b>Converted Score</b></p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p><b>Max. Credit: 5</b></p> <p>_____</p>
	<p><b>Raw Score</b></p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p>_____</p>
	<p><b>Converted Score</b></p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p><b>Max. Credit: 5</b></p> <p>_____</p>
	<p><b>Part 4 Credit</b></p> <p>Add credit (converted scores) for both questions in Part 4</p> <p><b>Total:</b> _____</p> <p><b>Max. Total Credit: 10</b></p>

Tear Here

Tear Here

I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.